

**e-mail:**  
info@ravellotime.it  
**web:**  
www.ravellotime.it  
**phone:**  
+39 089 857096

# Ravellotime

REPORT QUOTIDIANO DI PROMOZIONE, INFORMAZIONE, COMUNICAZIONE E ASSISTENZA AL TURISTA



## La musica *The music*

LUNEDÌ 4 OTTOBRE 2004

*Villa Rufolo, ore 21.30*

Recital del pianista Mario Coppola  
Scarlatti-Fiorentino: Sonata L.21 in Si min.; Bach-Fiorentino: dalla Sonata per violino solo BWV 1001 in Sol min. - Preludio; J. Haydn: Sonata n.23 Allegro- Adagio- Presto; W. A. Mozart: Fantasia K475 in Do min.; Brahms-Fiorentino: Liederliebenwalzer op.52 n.1, 6; Schumann-Fiorentino: Widmug; Fauré-Fiorentino: Après Un Rêve; L. v. Beethoven: Sonata op.110 Moderato cantabile, molto espressivo - Allegro molto - Adagio ma non troppo - Più adagio - Fuga - Lo stesso tempo dell'Arioso - L'istesso tempo della Fuga

*Posto unico 20 euro*

*Ravello Concert Society*

MERCOLEDÌ 6 OTTOBRE 2004

*Villa Rufolo, ore 21.30*

Recital del pianista Paolo Francese  
L. van Beethoven: Sonata op.27 n.2; F. Busoni: Sonatina VI "super Carmen"; F. Chopin: Fantasia op.49; A. Skrjabin: Sonata n.5 op.53

*Posto unico 20 euro*

*Ravello Concert Society*

VENERDÌ 8 OTTOBRE 2004

*Villa Rufolo, ore 21.30*

Recital del pianista Stefano Miceli  
Le sonate per pianoforte di John Field: Sonata op.1 n.1, Sonata op.1 n.2, Sonata op.1 n.3, Sonata in Si bemolle maggiore

*Posto unico 20 euro*

*Ravello Concert Society*

## Le mostre *The exhibitions*

FINO A VENERDÌ 15 OTTOBRE 2004

*Chiostro di Villa Cimbrone,  
ore 9.00-19.30*

Mostra - Cinzia Ryan, esibizione fotografica: The Magic of Villa Cimbrone  
*Ingresso 5 euro (visita alla Villa compresa)*

FINO A SABATO 30 OTTOBRE 2004

*Medea, via della Marra*

Mostra - Renato Barisani: gioielli  
*Ingresso libero*

FINO A DOMENICA 31 OTTOBRE 2004

*Spazio esposizione di via Wagner,  
ore 10-19*

Mostra - Woodcuts di Angelo Aversa  
*Ingresso libero*

DOMENICA 3 OTTOBRE 2004 SAN CIPRIANO VESCOVO



## Una domenica diversa

Viaggio in quello che il sindaco di Ravello, Secondo Amalfitano, definisce il "patrimonio minore" della cittadina; alla scoperta di stradine, scale, angoli e panorami da ricordare per sempre. Viaggio, nel caso specifico, verso la costa della Marmorata e di Minori, avendo come tappe tre chiese: il santuario dei Santissimi Cosma e Damiano, la chiesa di San Michele Arcangelo a Torello e quella di San Pietro, quasi a ridosso della cala della Marmorata. Viaggio, magari, solo per assistere a una messa domenicale davvero unica. In un'atmosfera magica tra cielo e mare. ➔

*Tour through what the Mayor of Amalfi, Secondo Amalfitano, calls the town's "minor Heritage"; a trip to discover unforgettable narrow streets, staircases, corners and landscapes. A tour, in this specific case, towards the Marmorata and the Minori coast, stopping in three churches: the sanctuary of the Santissimi Cosma and Damiano, the church of San Michele Arcangelo a Torello and the church of San Pietro almost inside the Marmorata bay. A tour perhaps just to attend a unique Sunday mass. In a magic atmosphere between sky and sea. ➔*



## La Messa a Ravello *The Mass in Ravello*

### Duomo

Domenica - Sunday: 8,00 - 10,30 - 19,00 h  
Giorni feriali - working days: 18,30 h.

### Convento di San Francesco

Domenica - Sunday: 12,00 h  
Giorni feriali - working days: ore 17,00 h

### Santuario di Cosma e Damiano

Domenica - Sunday: 10,00 h

### San Michele di Torello

Domenica - Sunday: 8,30 h

### San Pietro

Domenica - Sunday: 7,00 h

## Quel patrimonio minore, anzi maggiore



Viaggio in quello che il sindaco di Ravello, Secondo Amalfitano, definisce il "patrimonio minore" della cittadina; alla scoperta di stradine, scale, angoli e panorami da ricordare per sempre. Viaggio, nel caso specifico, verso la costa della Marmorata e di Minori, avendo come tappe tre chiese: il santuario dei Santissimi Cosma e Damiano, la chiesa di San Michele Arcangelo a Torello e quella di San Pietro, quasi a ridosso della cala della Marmorata. Viaggio, magari, solo per assistere a una messa domenicale davvero unica. In un'atmosfera magica tra cielo e mare.



*L'itinerario è unico e parte da via della Repubblica. E' possibile raggiungere il santuario dei Santissimi Cosma e Damiano e la chiesa di Torello anche in auto perché ci sono due parcheggi a pagamento (due euro l'ora). Ma è più suggestivo farsela a piedi, completando magari l'itinerario fino alla strada statale Amalfitana, dove si può prendere il bus per Castiglione e, di qui, a Ravello. Questi, in proposito, gli orari consigliati. Da Minori a Castiglione: 10,00 (arr. 10,10), 15,10 (arr. 15,20), 16,30 (arr. 16,40), 18,30 (arr. 18,40), 19,30 (arr. 19,40); da Castiglione to Ravello: 11,05 (arr. 11,25), 15,40 (arr. 16,05), 17,40 (arr. 18,05), 18,55 (arr. 19,20), 20,05 (arr. 20,25). Costo del biglietto (valido 80 minuti): 1 euro.*

### Tra mosaici e intagli

Il santuario dei Santissimi Cosma e Damiano è ubicato in una grande chiesa nuova, portata a termine nella seconda metà del Novecento e sorta più grande nel luogo dove sorgeva un precedente piccolo santuario. Da segnalare il grande mosaico dell'abside, portato a termine nel 1970, opera del pittore Liotti ed eseguito in due fasi dai maestri di Pietrasanta di Lucca. Pochi anni dopo gli stessi artisti hanno eseguito gli altri mosaici per il porticato e la parete d'ingresso della Chiesa. Dagli intagliatori di Ortisei arrivano invece il pulpito dell'abside e il grande crocifisso ligneo posto nella parete della prima cappella.

° Il santuario è aperto la domenica mattina intorno alle 10, orario della messa. Il martedì, il giovedì e il sabato il parroco è in sede, si può quindi bussare alla vicina casa parrocchiale; meglio, in ogni caso, fare una telefonata preventiva: 089/857113.



### San Michele dell'anno Mille

E' dedicata a San Michele Arcangelo l'antica chiesa di Torello: risale al primo decennio del decimo secolo e costituisce uno dei primi edifici religiosi della comunità ravellese. Ha conservato la sua antica struttura, con un vasto portico (volte a crociera bombate) che introduce alla chiesa. Per una variazione architettonica del 1977, l'esterno del portico s'innalza sino agli spioventi del tetto, così che tutto il corpo della chiesa risulta arretrato. L'interno è a tre navate, la centrale con volta a botte.

° La chiesa di Torello è aperta la domenica mattina alle 8,30, orario della messa. Per visitarla in altri giorni e orari, rivolgersi alla signora Annunziata Palumbo, che abita nei pressi.

### I mercanti venuti dal mare

1044, in onore di San Pietro apostolo. Risalente al decimo secolo, è forse la più antica chiesa di Ravello, insieme con quella di San Michele Arcangelo di Torello. L'impianto è romanico con tre navate divise da colonnati di tre monoliti di granito. L'ingresso è sotto il portico, con volte sostenute da due colonne di granito e capitelli romani. La porta è sovrastata da un affresco in una ogiva dove sono San Pietro, San Paolo e la Madonna delle Grazie, ripetizione scadente del quadro che è sull'altare maggiore. Evidenti le sovrapposizioni barocche nelle finestrelle che rischiarano la navata centrale. L'altare maggiore poggia su dieci snelle colonnine in marmo. Sul fondo troneggia il grande quadro raffigurante i Santi Pietro e Paolo sotto un coro di angeli, che attorniano la Madonna. Altre due tele riempiono le arcate della parete destra: una Deposizione e una Madonna col Bambino con angeli e anime dannate, di oscura fattura.

Aggiunta nel 1977, a sinistra corre una navatina laterale a tetto piano, che ha anche una piccola porta d'uscita sul portico. Degna di una visita è la parte posteriore della Chiesa, a cui si accede attraversando la sagrestia: dalla terrazza si scorge un panorama mozzafiato, tra la costa sottostante e, dall'altro lato, una sequela di case rurali sul crinale di Torello, sul quale domina la Chiesa di San Michele, stagliata sulle limonaie del monte di Minori.

° La chiesa di San Pietro è aperta la domenica mattina alle 7, orario della messa. Per una visita in altri giorni e orari, telefonare allo 089/857342; è il numero del "sacrista" di San Pietro.



*Dall'alto (top): il santuario di Cosma e Damiano, la chiesa di San Michele Arcangelo e quella di San Pietro*



# The Ravello's petit tour A "minor Heritage"



Tour through what the Mayor of Ravello, Secondo Amalfitano, calls the town's "minor Heritage"; a trip to discover unforgettable narrow streets, staircases, corners and landscapes. A tour, in this specific case, towards the Marmorata and the Minori coast, stopping in three churches: the sanctuary of the Santissimi Cosma and Damiano, the church of San Michele Arcangelo a Torello and the church of San Pietro almost inside the Marmorata bay. A tour perhaps just to attend a unique Sunday mass. In a magic atmosphere between sky and sea.

*The itinerary is unique and starts from Via della Repubblica. It is possibile to reach the sanctuary of the Santissimi Cosma e Damiano also by car because there are two parking parks (2 euro per hour). But it is more fascinating to get there on foot, perhaps finishing the itinerary to the Amalfi state highway, where you can catch the bus for Castiglione, and from here to Amalfi. By the way this is the suggested timetable. From Minori to Castiglione: 10,00 (arr. 10,10), 15,10 (arr.15,20), 16,30 (arr. 16,40), 18,30 (arr. 18,40), 19,30 (arr. 19,40); from Castiglione toRavello: 11,05 (arr. 11,25), 15,40 (arr. 16,05), 17,40 (arr. 18,05), 18,55 (arr. 19,20), 20,05 (arr. 20,25). Ticket fare (valid 80 minutes): 1 euro.*

## Between mosaics and intaglios

The sanctuary of the Santissimi Cosma e Damiano is located in a big new church, finished in the second half of the XXth century and built on the same place where before was a small sanctuary. We suggest you to see the big mosaic in the apse, completed in 1970, a work of the painter Liotti executed in two phases by the maestri Pietrasanta and Lucca. A few years later the same artists made the other mosaics for the portico and the entrance wall of the Church. From the engravers of Ortisei come instead the pulpit and the big wood crucifix placed on the wall of the first chapel.

° The sanctuary is open Sunday morning around 10 o'clock, mass time. Tuesday, Thursday, and Saturday the parish priest is on duty, so you can knock on the door of the nearby parish house, it is better in every case to phone beforehand: 089/857113.

## San Michele of year one thousand

The ancient church of Torello is dedicated to San Michele Arcangelo: it dates back to the Xth century and it is one of the

first religious buildings of the Ravello community. It has preserved its ancient structure, with a large portico (rounded cross vaults) that introduces to the church. For an architectural variation of 1977, the outside of the portico rises up to the sloping part of the roof, so that all the building results backed up. The inside has a central nave with rounded vaults, and two side aisles.

° The Torello church is open on Sunday morning at 8:30, mass time. To visit on other days look for Mrs. Annunziata Palumbo, who lives nearby.

## The merchant that came from the sea

The church of San Pietro, not far away from the Marmorata bay, was probably built from a rich family of merchants that came from the sea. More over, Ravello merchants built a sanctuary in Bari, and a monastery in Melfi in 1044 in honour of Saint Peter the Apostle. Dating back to the Xth century it is maybe Ravello's most ancient church together with the church of San Michele Arcangelo a Torello. The plant is Romanesque with three naves divided by colonnades (formed by three granite monoliths). The entrance is under the portico, with vaults held up by granite columns and Roman capitals. On the door there is an ogive with inside a fresco portraying Saint Peter, the Madonna of Graces, a poor reproduction of the painting placed on the high altar. The Baroque superimposition on the small windows that brings light to the central nave is very evident. The high altar rests on ten thin marble columns. On the background dominates the large painting portraying Saints Peter and Paul under a choir of angels surrounding the Madonna. Other two paintings fill up the arcades of the right wall: a Deposition and a Madonna with the Baby with angels and damned souls of obscure making. Added in 1977, on the left, runs a side aisle with a flat roof, that has also a small exit door on the portico. Worthy of a visit is the back part of the Church, to which you enter walking through the sacristy: from the terrace you see a breathtaking view, the coast below and on the other side a long row of rural houses on the Torello ridge, on which towers the San Michele church silhouetted against the lemon cultivation of Minori's mountain.

° The church of San Pietro is open Sunday morning at 7 o'clock, mass time. For a visit on other days and during other hours, call 089/857342; it is the number of San Pietro's "sacristan".

## Servizi

- Azienda soggiorno - information bureau  
- ph 089857096 fax 089857977 **As**
- Banca/bancomat - bank/bancomat  
- ph 089857120 (Mps)  
- ph 089857872 (Campania) **Ba**
- Carabinieri ph 112 089857150 **Ca**
- Distributore di benzina - gasoline station  
- ph 089857069 **Db**
- Farmacia - chemist's shop  
- ph 089857189 **Fa**
- Fermata bus - bus stop **Fb**
- Fondazione Ravello  
- ph 089858360 fax 0898586278 **Fr**
- Municipio - townhall  
- ph 089857122 **Mu**
- Parcheggio - parking **Pa**
- Posta - post office  
- ph 0898586611 **Po**
- Pronto intervento sanitario - health emergency Castiglione ph 118 **Pi**
- Taxi **Ta**
- Telefono pubblico - public phone **Tp**
- Wc - toilets **Wc**
- Vigili urbani - municipal police  
- ph 089857498 **Vu**

## Hotel

- Palazzo Sasso \*\*\*\*\*  
- ph 089818181 fax 089858900 **17**
- Palumbo Palazzo Confalone \*\*\*\*\*  
- ph 089857244 fax 089858133 **13**
- Bonadies \*\*\*\*\*  
- ph 089857918 fax 089858570 **20**
- Caruso Belvedere \*\*\*\*\*  
(in ristrutturazione - now closed) **18**
- Giordano \*\*\*\*\*  
- ph 089857255 fax 089857071 **7**
- Marmorata \*\*\*\*\*  
- ph 089877777 fax 089851189 **1**
- Palumbo Residence \*\*\*\*\*  
- ph 089857244 fax 089858133 **16**
- Rufolo \*\*\*\*\*  
- ph 089857133 fax 089857935 **6**
- Villa Cimbrone \*\*\*\*\*  
- ph 089857459 fax 089857777 **2**
- Villa Maria \*\*\*\*\*  
- ph 089857255 fax 089857071 **5**
- Garden \*\*\*  
- ph 089857226 fax 089858110 **9**
- Graal \*\*\*  
- ph 089857222 fax 089857551 **12**
- Parsifal \*\*\*  
- ph 089857144 fax 089857972 **19**
- Toro \*\*\*  
- ph 08985721 fax 089858592 **11**
- Villa Amore \*\*  
- ph fax 089857135 **3**
- Villa San Michele \*  
- ph 089872237 **21**

## Ristoranti

- Cumpa' Cosimo ph 089857156 **15**
- Palazzo della Marra ph 089858302 **14**
- Salvatore ph 089857227 **10**
- Villa Eva ph 089857255 **4**
- Vittoria ph 089857947 **8**

## Agenzie di viaggio

- Ravello Turismo ph 089858086 **Rt**
- Wagner Tours ph 089858416 **Wt**

## Numeri utili

- Biblioteca San Francesco ph 089857727
- Centro universitario ph 089857669
- Clarisse Santa Chiara ph 089857145
- Convento San Francesco ph 089857146
- Duomo ph 089858311
- Ss Cosma e Damiano ph 089857113
- Società dei concerti ph 089858149

